

### 監警會的新委員

## New Members of the IPCC

因應有九名委員的任期於二零一六年十二月三十一日屆滿，行政長官委任了九名新委員，任期由二零一七年一月一日起生效，為期兩年。新委員各有專長及豐富經驗，他們將協助委員會確保香港的兩層投訴警察制度公平、有效和具透明度。本會亦藉此機會介紹新委員，並分享他們對加入監警會的看法：

With nine Members completing their appointment period by 31 December 2016, nine new Members were appointed by the Chief Executive for a term of two years effective from 1 January 2017. The Council will surely benefit from their professional expertise and extensive experience in ensuring a fair, effective and transparent two-tier police complaints handling system in Hong Kong. We would like to take this opportunity to introduce the new Members and share their thoughts on their appointments:



歐楚筠女士

**Ms Ann AU Chor-kwan**

「有效的執法是維護法治和社會秩序的關鍵。監警會扮演著重要的角色，公正客觀地監察警方的投訴，並從而提升警隊的服務質素及確保其專業性。獲委任為監警會委員是我的榮幸，我定當以獨立、不偏不倚的態度履行監警會委員的職責。」

“Effective policing is essential for upholding the rule of law and maintaining the order of society. The IPCC plays an important role in conducting impartial and objective reviews into issues concerning complaints against the Hong Kong Police in order to bring about improvements in their service quality and ensure the professionalism of the Police Force. It is my great honour to become a member of the IPCC. I am committed to adopting an independent and unbiased attitude in carrying out my duties in the IPCC.”

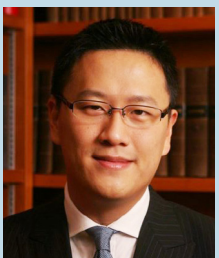


朱永耀先生

**Mr Alex CHU Wing-yiu**

「本人感到非常榮幸獲委任為監警會的委員，定當以公正、持平及客觀的態度去履行監警會賦予的職責。我期望與各位委員及秘書處緊密合作，確保對警方的投訴得到公平、公正及有效的處理，共同維護我們的核心價值。」

“It is my great honour to be appointed as an IPCC Member. I pledge to be fair, unbiased and objective in discharging my duties. I look forward to working closely with all fellow IPCC Members and the Secretariat to ensure that police complaints will be handled fairly, impartially and effectively. Together, we will continue to uphold the core values of the IPCC.”



藍德業資深大律師

**Mr Douglas LAM Tak-yip, SC**

「公眾對警隊專業和誠信的信任，對於我們社會的福祉和法治非常重要。我很榮幸能夠與主席和其他委員共事，一同履行監警會的重要使命。」

“Public confidence in the professionalism and integrity of our police force is vital to the welfare of our community and the rule of law. I am honoured to be working with the Chairman and fellow Members to fulfil the Council’s important mission.”



**李曉華女士**

**Miss Sylvia LEE Hiu-wah**

「經過數個月監警會委員的工作，體會到委員每週都需要閱讀調查報告，並與其他委員開會討論個案。我發現監警會在處理每宗投訴時都是一絲不苟的，令我印象非常深刻。我很高興能夠成為團隊的一分子，以確保所有投訴能獲得公平公正的處理。」

“After several months of being ‘on the job’ as a member of the IPCC, which entails the weekly task of reading investigation reports, as well as meeting with other Members to discuss cases, I have been impressed by the meticulous care given by the IPCC in handling each complaint. I am glad that I can be part of the team, to ensure that all complaints are handled in a fair and impartial manner.”



**李家仁醫生，BBS，MH，JP**

**Dr David LEE Ka-yan, BBS, MH, JP**

「我很榮幸有機會成為監警會的一分子，令我有機會了解到警察與市民之間的問題，更能得知不同層面的投訴。我將會以自己的分析能力及經驗來公平、公正地處理有關的投訴。」

“I am honoured to be a Member of the IPCC. It gives me the chance to understand the issues between the Police and citizens, as well as gaining knowledge of complaints arising from various perspectives. I will apply my analytical ability and experience to handle related complaints in a fair and impartial manner.”



**彭韻僖女士，MH，JP**

**Ms Melissa Kaye PANG, MH, JP**

「香港的法治在世界上備受尊重。公眾信任及遵守社會規則的程度，特別是警察和法院的質素，是法治的一種體現。我很榮幸能成為監警會其中一分子，以獨立、公正及誠信的原則處理警方的投訴，從而維護公眾對香港法治的信心。」

“Hong Kong’s rule of law is highly regarded in the world. Rule of law is closely allied to the extent to which the public have confidence in and abide by the rules of society, and in particular the quality of the police and the courts. I am honoured to be part of the team to handle police complaints with independence, impartiality and integrity, thus safeguarding public confidence in the rule of law.”



宋筱苓女士

**Ms Shalini Shivan SUJANANI**

「我很榮幸獲邀成為監警會委員。我相信我的任命反映了從社會廣納人士為委員的理念。我期望我可以作出貢獻，因為我相信監警會在社會上扮演著非常重要的角色，在監察和覆檢警方投訴方面提供適當的制衡。」

“It is a great honour to be invited to join the IPCC as a Member. I believe my appointment reflects the guiding philosophy of appointing members from a wide spectrum of society. I look forward to making contributions, as I believe the IPCC serves a very important role in the community in providing the appropriate checks and balances for monitoring and reviewing the complaints against the Police.”



黃至生教授

**Prof Martin WONG Chi-sang**

「一個獨立、公平、公正的監察警方制度是香港市民的共同期望。我很榮幸獲委任為監警會委員，任內必定致力對投訴警方的監察在不偏不倚的原則下有效率地執行，共同提升香港警隊的表現和服務質素。」

“An independent, fair and impartial system for police monitoring is a shared expectation of all Hong Kong citizens. I am very honoured to be appointed as an IPCC Member. During my appointment, I will strive to ensure that the mechanism for investigating complaints against the police will be based on the impartial principle, and enhance the performance and service quality of the Police Force together with other Members.”



楊華勇先生，JP

**Mr Johnny YU Wah-yung, JP**

「我很榮幸獲委任為監警會委員。監警會旨在觀察、監察和覆檢警方處理和調查須匯報投訴的工作，確保投訴能獲得公平公正地處理。隨著公眾對警隊的表現及操守有愈來愈高的期望，我定當克盡己任與其他委員合作，發揮監警會的功能，共同秉持我們的核心價值。」

“It is a great honour to be appointed as an IPCC Member. The IPCC aims to observe, monitor and review the handling and investigation of Reportable Complaints against the Police in a fair and impartial manner. In response to the rising public expectations on the police performance and conduct, I am committed to working with other Members in discharging the functions of the IPCC and upholding its core values.”